



COOPERATION AGREEMENT

between

**NHA TRANG UNIVERSITY
(VIETNAM)**

and

**INSTITUTE OF ASIAN AND AFRICAN STUDIES OF
LOVONOSOV MOSCOW STATE UNIVERSITY
(RUSSIA)**

This Cooperation Agreement, hereinafter referred to as the "Agreement", establishes relations between the Nha Trang University, hereinafter referred to as "NTU", and represented by Prof. Dr. Pham Quoc Hung, Vice Rector,

and

the Institute of Asian and African Studies of the Federal State Budget Educational Institution of Higher Education M.V. Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russian Federation (further referred to as "IAAS MSU"), represented by Acting Director Alexey Maslov, acting on the basis of the power of attorney of the Rector of Lomonosov Moscow State University № 367-24/010-50 dated December 19, 2024, collectively referred to as the "Parties", and each as a "Party".

1. PURPOSE

The purpose of this Agreement is to establish understanding between NTU and IAAS MSU and to develop scientific, academic, cultural and other types of collaboration in the field of Asian Studies. In the future, other departments and areas of mutual academic interest may be considered, which shall be specified in addendums to the Agreement or separate agreements/contracts.

2. AREAS OF COLLABORATION

2.1. The Parties may cooperate in various formats (in-person, online and/or blended) in the following areas:

- organizing academic and cultural exchange;
- developing and implementing of joint research and analytical projects;
- design, development and organization of online courses, joint winter/summer schools within areas of mutual interest;
- organizing of joint research events (e.g., conferences, seminars, workshops, etc.);



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

**УНИВЕРСИТЕТОМ НЯЧАНГА
(ВЬЕТНАМ)**

и

**ИНСТИТУТОМ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ
МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ М.В.ЛОМОНОСОВА
(РОССИЯ)**

Настоящее Соглашение о сотрудничестве, в дальнейшем именуемое «Соглашение», устанавливает отношения между Университетом Нячанга, в последующем именуемым «NTU», в лице заместителя директора профессора д-ра Фам Куок Хунга,

и

Институтом стран Азии и Африки Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова», в последующем именуемым «ИСАА МГУ», в лице и.о. директора Маслова Алексея Александровича, действующего на основании доверенности ректора МГУ имени М.В.Ломоносова № 367-24/010-50 от 19 декабря 2024 г., в дальнейшем совместно именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона».

1. ЦЕЛЬ

Соглашение заключено с целью установления взаимопонимания между NTU и ИСАА МГУ и развития научного, академического, культурного и других видов взаимоотношений между Сторонами в области востоковедения. В будущем сотрудничество может распространяться и на другие подразделения и дисциплинарные области, представляющие взаимный интерес, что будет отражено в дополнительных соглашениях к Соглашению или в отдельных договорах.

2. НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

2.1. Сотрудничество может осуществляться по следующим направлениям в различной форме, включая очный, дистанционный или/и смешанный формат взаимодействия:

- организация академического и культурного обмена;
- разработка и реализация совместных исследовательских и аналитических проектов;
- планирование, разработка и организация онлайн-курсов, совместных зимних/летних школ в областях, представляющих взаимный интерес;
- организация совместных научных мероприятий: конференций, семинаров, круглых столов и т.д.;

- exchange of faculty members, research fellows and administrative staff to lecture, participation in symposia and conferences and other activities of interest to both Parties as appropriate.

This list is not exclusive and may foresee other areas of collaboration, which may appear in the future.

2.2. Any specific cooperation project, event or programme is subject to the availability of funds and the mutual consent of the Parties. The terms for such mutual cooperation shall be discussed and agreed in writing on the part of both Parties by signing respective contracts and/or agreements prior to the starting date of any particular cooperation project, event or programme.

2.3. The Parties to this Agreement shall strive to secure financial support from appropriate organizations in both countries, including public authorities, legal entities of any legal form, or individuals for relevant cooperative actions within respective areas of collaboration.

3. COORDINATION OF THE AGREEMENT

Both Parties agree to appoint a unit and/or a person responsible for coordinating the Agreement. The coordinating units and/or persons are listed in *Appendix A* to the Agreement.

In the case of coordinators change the Parties will inform each other through regular channels of communication.

4. FINAL PROVISIONS

4.1. This Agreement shall remain in force for a period of **five (5) years** upon its signing. The Agreement can be renewed for a new term after its expiration date in the absence of objections of the Parties automatically. Amendments to the cooperation program should be implemented through written addendums, agreed upon by both Parties.

Either Party may terminate this Agreement by giving a written notice to the other Party at least six (6) months prior to the termination date. Furthermore, this Agreement may only be amended by the written consent of both Parties.

4.2. This Agreement is made in both English and Russian in two (2) copies of equal legal power, with one (1) copy for each Party.

In witness whereof, the Parties have executed this Agreement. The Agreement shall come into force upon its signing by duly authorized representatives of Parties as of latest signing date.

- обмен преподавателями, научными и административными сотрудниками для чтения лекций, участия в симпозиумах и конференциях, и других мероприятиях, представляющих интерес для обеих Сторон, по мере необходимости.

Данный список не исключает других областей сотрудничества, которые могут появиться в будущем.

2.2. Реализация любого конкретного мероприятия, программы, проекта в рамках направлений сотрудничества зависит от наличия финансовых средств и взаимной договоренности Сторон. Условия такого сотрудничества должны быть оговорены и утверждены Сторонами в письменной форме путем заключения отдельных договоров и/или соглашений до даты начала реализации конкретного мероприятия, проекта, программы.

2.3. Стороны предпримут усилия для получения финансовой поддержки от соответствующих организаций в обеих странах, будь то государственные органы, юридические лица независимо от организационно-правовой формы или физические лица, для реализации мероприятий, связанных с направлениями сотрудничества.

3. КООРДИНАЦИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Стороны договариваются о назначении подразделения и/или сотрудника с каждой Стороны, ответственных за исполнение Соглашения и координацию. Ответственные подразделения и/или сотрудники указаны в Приложении А к Соглашению.

Внесение изменений в список ответственных подразделений или сотрудников Стороны осуществляют путем заключения дополнительного соглашения с изменениями условий.

4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1. Соглашение действует в течение **5 (пяти) лет** с даты его заключения. При отсутствии возражений Сторон срок действия Соглашения может быть продлен автоматически. Внесение изменений в программу сотрудничества осуществляется на основе дополнительных соглашений по договоренности Сторон. Каждая Сторона может расторгнуть Соглашение, уведомив другую Сторону в письменной форме не менее чем за 6 (шесть) месяцев до даты расторжения. В Соглашение могут быть внесены изменения на основании письменного согласия Сторон.

4.2. Соглашение составлено на английском и русском языках в двух (2) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному (1) экземпляру для каждой из Сторон.

В удостоверение чего Стороны заключили Соглашение, которое вступает в силу с даты его подписания уполномоченными представителями Сторон, начиная с последней даты подписания.

Signed on Behalf of / Подписи Сторон:

**УНИВЕРСИТЕТ НЯЧАНГА
(ВЬЕТНАМ) /
NHA TRANG UNIVERSITY
(VIETNAM)**

Legal address:

улица Нгуен Динь Тиеу д. 2, район Виньтхо, г. Нячанг,
провинция Кханьхоа, Вьетнам
02 Nguyen Dinh Chieu Street, Vinh Tho Ward, Nha Trang,
Khanh Hoa, Vietnam

Фам Куок Хунг, заместитель директора
Pham Quoc Hung, Vice Rector

Date / Дата

28 мая 2025 г./ May 28, 2025

**ИНСТИТУТ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ
МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ М.В.ЛОМОНОСОВА
(РОССИЯ) /
INSTITUTE OF ASIAN AND AFRICAN STUDIES OF
LOVONOSOV MOSCOW STATE UNIVERSITY
(RUSSIA)**

Legal address:

улица Моховая д. 11 стр. 1, Москва, 125009,
Российская Федерация
11 Mokhovaya Street bld.1, Moscow, 125009,
Russian Federation

Маслов Алексей Александрович, и.о. директора
Alexey Maslov, Acting Director

Date / Дата

28 мая 2025 г./ May 28, 2025



APPENDIX A:**COORDINATORS OF THE AGREEMENT**1. For NTU

Name, Last name: Nguyen The Han
Position: Director of International Cooperation Department
Address: 02 Nguyen Dinh Chieu Street, Vinh Tho Ward, Nha Trang, Khanh Hoa, Vietnam
Tel.: +84 258 2471303
E-mail: dea@ntu.edu.vn

2. For IAAS MSU

Name, Last name: Ekaterina Sintsova
Position: Deputy Director for International Cooperation, IAAS MSU
Address: Room 1.61, 11 Mokhovaya street bld.1, Moscow 125009, Russian Federation
Tel.: +7 (495) 629 39 57
E-mail: sintsova@iaas.msu.ru

ПРИЛОЖЕНИЕ А:**КООРДИНАТОРЫ СОГЛАШЕНИЯ**1. Со стороны NTU

Имя, Фамилия: Нгуен Тхе Хан
Должность: Директор Департамента международного сотрудничества
Адрес: ул. Нгуен Динь Тиеу д. 2, район Виньтхуа, г. Нячанг, провинция Кханьхоа, Вьетнам
Тел.: +84 258 2471303
E-mail: dea@ntu.edu.vn

2. Со стороны ИСАА МГУ

Имя, Фамилия: Екатерина Синцова
Должность: Заместитель директора по международному сотрудничеству ИСАА МГУ
Адрес: ул. Моховая д. 11 стр.1, каб. 1.61, Москва 125009, Российская Федерация
Тел.: +7 (495) 629 39 57
E-mail: sintsova@iaas.msu.ru